

וַיִּקַּם מֶלֶךְ-חֲדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יֹסֵף: 9 וַיֹּאמֶר
אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ: 10 הֲבֵה נִתְחַכְמָה לּוֹ
פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ
וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ: 11 וַיִּשְׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנְתּוֹ
בְּסַבְלָתָם וַיְבִן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פְּתָם וְאֶת-רַעַמְסֵס:
12 וְכֹאֲשֶׁר יַעֲנֶנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרָץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
13 וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרְדָּי: 14 וַיִּמְרְרוּ אֶת-חַיֵּיהֶם
בְּעַבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבַלְבָּנִים וּבְכָל-עַבְדָּה בַשָּׂדֶה אֵת כָּל-עַבְדֹּתָם
אֲשֶׁר-עַבְדוּ בָהֶם בְּפָרְדָּי:

Vocabulary

Verse 8

חֲדָשׁ noun: “new”

יֹסֵף name: “Joseph”

Syntax & Miscellaneous

- The word, אֲשֶׁר, marks a relative clause. In this verse, it functions as the subject of the second clause while referring back to the “new king.” Some grammars call it a relative pronoun and others a relative particle.

Vocabulary

Verse 9

רַב adjective: “numerous”

עֲצוּם adjective: “mighty, strong” (BDB, 783)

Verse 10

יָהֵב verb (only found as an imperative): “come now” (BDB, 396)

חִכְמָה verb (*Hithpael* imperfect 1cpl): “deal wisely”

שְׂנֵאָה noun: “enemy” (BDB, 971)

Verse 11

מַס noun: “slave gang” (BDB, 586)

עָנָה verb: “afflict”

סַבְלָה noun: “burden” (BDB, 688)

מִסְכְּנוֹת noun: “storage” (BDB, 698)

פָּרְעֹה name: “Pharaoh”

פְּתָם name (of place): “Pithom”

Exodus 1:8-14

רַעַמְסֵס name (of place): “Raamses”

Verse 12

פָּרַץ verb: “to increase” (BDB, 829)

קוּץ verb: “to feel dread” (BDB, 880)

Verse 13

עָבַד verb: “labor”

פָּרַךְ “severity” (BDB, 827)

Verse 14

מָרַר verb: “to make bitter” (BDB, 600)

קָשָׁה “severe (BDB, 904)

חֲמֵר “mortar” (BDB, 330)

לְבֵנָה “brick” (BDB, 527)

פָּרַךְ “severity” (BDB, 827)

Syntax & Misc.

Verse 9

- The kings quotation contains a three member bound phrase, **עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל**, that is the subject of a verbless clause with a compound predicate.
- The preposition, **מִן**, functions as a comparative, i.e. “more than us.”

Verse 10

- The referent of the third person singular pronoun is the masculine singular noun, **עַם** people, from verse nine.
- The second to last clause uses the preposition *beth* adversatively; **נִלְחָם-בָּנוּ** rendered “he will fight against us.”

Verse 11

- This is the first use of **פַּרְעֹה** “Pharaoh” in Exodus; prior to this verse he is called **מֶלֶךְ** “king.”